

Hinweise

WICHTIGE HINWEISE

Kontrollieren Sie das Gerät nach dem Auspacken auf seine Unversehrtheit. Im Zweifelsfall benutzen Sie das Gerät nicht und wenden sich an unseren technischen Kundendienst.

Die Verpackungselemente (Plastiksäckchen, Schaumpolystyrol, Heftklammern, usw. ...) auf keinen Fall in der Reichweite von Kindern lassen, da diese Gefahrenquellen darstellen.

- Stellen Sie vor dem Anschluss des Gerätes sicher, dass die Daten des Typenschilds mit den Daten Ihres Stromversorgungsnetzes übereinstimmen.
- Das Gerät muss an eine Steckdose einer gemäß den geltenden Vorschriften in Sachen Stadtanlagentechnik konstruierten elektrischen Anlage angeschlossen werden.
- Die Anlage muss über eine für die Nennleistung des Gerätes angemessene Abmessung sowie über eine Schutzleiter verfügen.
- Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch, für den es ausdrücklich konzipiert worden ist, bestimmt, und zwar zur Klimatisierung von Wohnräumen und Ähnlichem.
- Jeder andere Gebrauch ist unsachgemäß und daher gefährlich.
- Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch einen zweckentfremdeten, falschen und unangemessenen Gebrauch verursacht werden.

Bei der Verwendung von Elektrogeräten sind einige grundsätzliche Regeln zu beachten, insbesondere:

- Das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen bzw. Füßen berühren.
- Das Gerät nicht den Witterungseinflüssen (Regen, Sonne, usw. ...) aussetzen.
- Das Luftklimagerät stets auf einer stabilen Oberfläche positionieren.
- Das Gerät niemals in der Nähe von Badewannen, Duschen oder Waschbecken benutzen (Mindestabstand 1 Meter)
- Das Gerät entfernt von Elektroöfen, Heizlüftern oder anderen Wärme entwickelnden Geräten halten.
- Keine Gegenstände in die Eingangs- und Ausgangsgebläseschlitze stecken.
- Einen Mindestabstand zu Möbeln oder Wänden halten: 50 cm.
- Keine Gegenstände auf dem Gerät abstellen.
- Den Kontakt mit chemischen Substanzen vermeiden.
- Das Gerät nicht ohne Filter verwenden.
- Zum Ein- bzw. Ausschalten des Gerätes nicht den Stecker benutzen: Verwenden Sie stets den auf der Bedienblende befindlichen Schalter.
- Den Luftfilter reinigen, wenn dieser schmutzig ist: Das Gerät ist sehr effizient, wenn der Luftfilter sauber ist.
- Ohne die entsprechende Beaufsichtigung ist der Gebrauch des Gerätes seitens Kindern oder Personen, die nicht mit dem Gerät umgehen können, nicht zulässig.
- Lassen Sie nicht zu, dass Kinder mit dem Gerät spielen.
- Kinder, alte Menschen und Behinderte sind sich oft nicht der Gefahr bewusst, die der Gebrauch eines elektrischen Gerätes mit sich bringt. Das Gerät soll niemals ohne Aufsicht eines Erwachsenen benutzt werden.
- Das Gerät nicht an Mehrfachsteckdosen oder an ein Verlängerungskabel anschließen.
- Das Versorgungskabel weder einritzen noch verdrehen.
- Vor jedem Reinigungs- oder Wartungseingriff das Gerät ausschalten und vom Stromversorgungsnetz trennen, indem Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen oder den Schalter der Anlage ausschalten.
- Bei Defekt und/oder Betriebsstörungen des Gerätes, dieses ausschalten und auf keinen Fall selbst versuchen zu reparieren.
- Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich bitte ausschließlich an eine autorisierte Kundendienststelle, und fordern Sie die Verwendung von Original-Ersatzteilen. Die Nichtbeachtung der oben genannten Hinweise kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.
- Sollte das Gerät nicht mehr verwendet werden, muss es außer Betrieb gesetzt werden, indem Sie es ausschalten und vom Stromnetz trennen, nachdem der Schalter der Anlage ausgeschaltet worden ist.
- Es wird außerdem darauf hingewiesen, jene Geräteteile unschädlich zu machen, die insbesondere für Kinder, die damit spielen könnten, eine Gefahrenquelle darstellen.
- Das Gerät entspricht den Gemeinschaftsrichtlinien 89/336/EWG – 92/31/EWG – 93/68/EWG über die elektromagnetische Kompatibilität (EMC) sowie den Niederspannungs-Richtlinien 72/23/EWG – 93/68 (LT).
- Darauf achten, dass die Ansaug- oder Ausströmgitter frei von Hindernissen und nicht verstopft sind. Zur Verwendung des mitgelieferten Luftabzugkits muss das Fenster oder der Fensterladen leicht geöffnet werden.

DEUTSCH

Einführung

Bei diesem transportablen Klimagerät handelt es sich um ein kompaktes, kleines Gerät, mit dem Sie die Temperatur und die Feuchtigkeit im Raum regulieren können. Aufgrund seiner extrem flexiblen Eigenschaften, kann das Gerät leicht unter allen Bedingungen und in verschiedenen Räumen eingesetzt werden. Es verfügt über mehrere Funktionen, wie zum Beispiel Kühlung, Entfeuchtung, Belüftung. Das Gerät ist für den Hausgebrauch ausgelegt und eignet sich somit für den Einsatz in Wohnräumen, in Büros, usw.

Das Gerät muss an eine Stromversorgungsnetz mit einer Impedanz unter 0.197 Ohm angeschlossen werden.

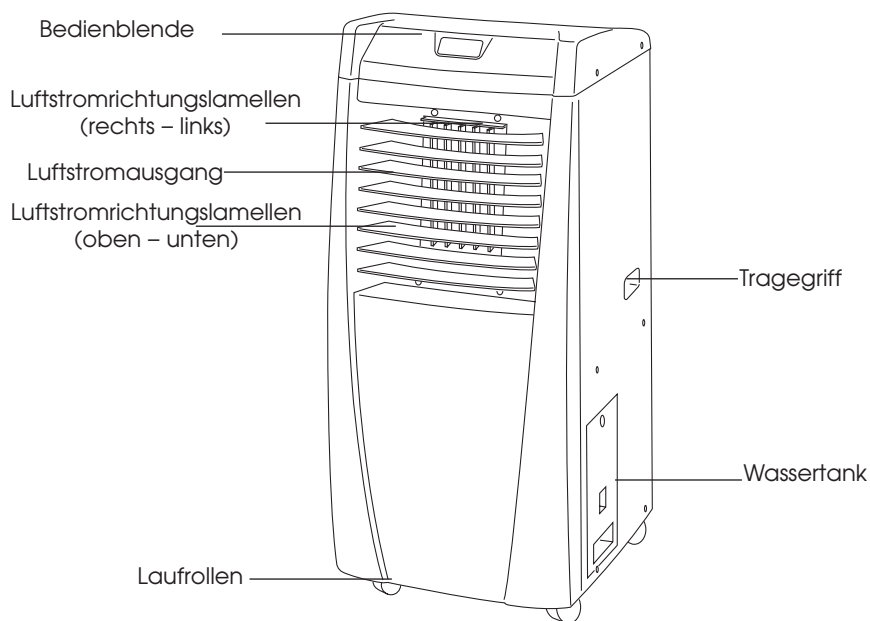
Nötigenfalls wenden Sie sich zwecks Informationen über die Impedanzwerte an Ihren Stromlieferanten.

TIPP ZUR ENERGIEEINSPARUNG

- Halten Sie während den heißesten Tageszeiten Vorhänge bzw. Gardinen und/oder Rolläden sowie Fenster verschlossen.
- Halten Sie den Filter sauber. Unter normalen Bedingungen ist der Filter etwa alle 15 Tage zu reinigen. Der Filter beseitigt einen Teil der von der Luft transportierten Schmutz- oder Staubpartikel, sodass die Luftqualität von der Häufigkeit, mit der Sie den Filter reinigen, abhängt.

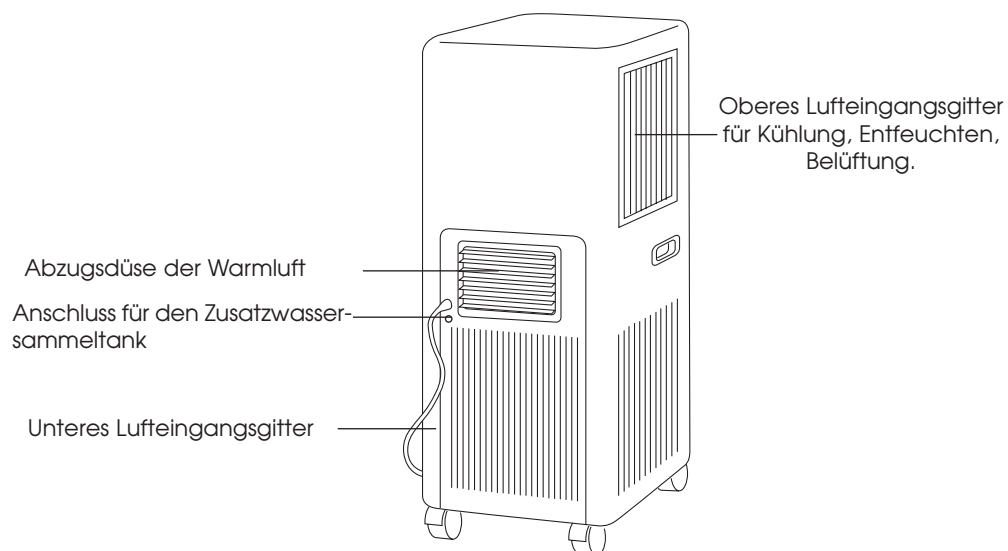
Beschreibung

BESCHREIBUNG DER TEILE Vorderseite



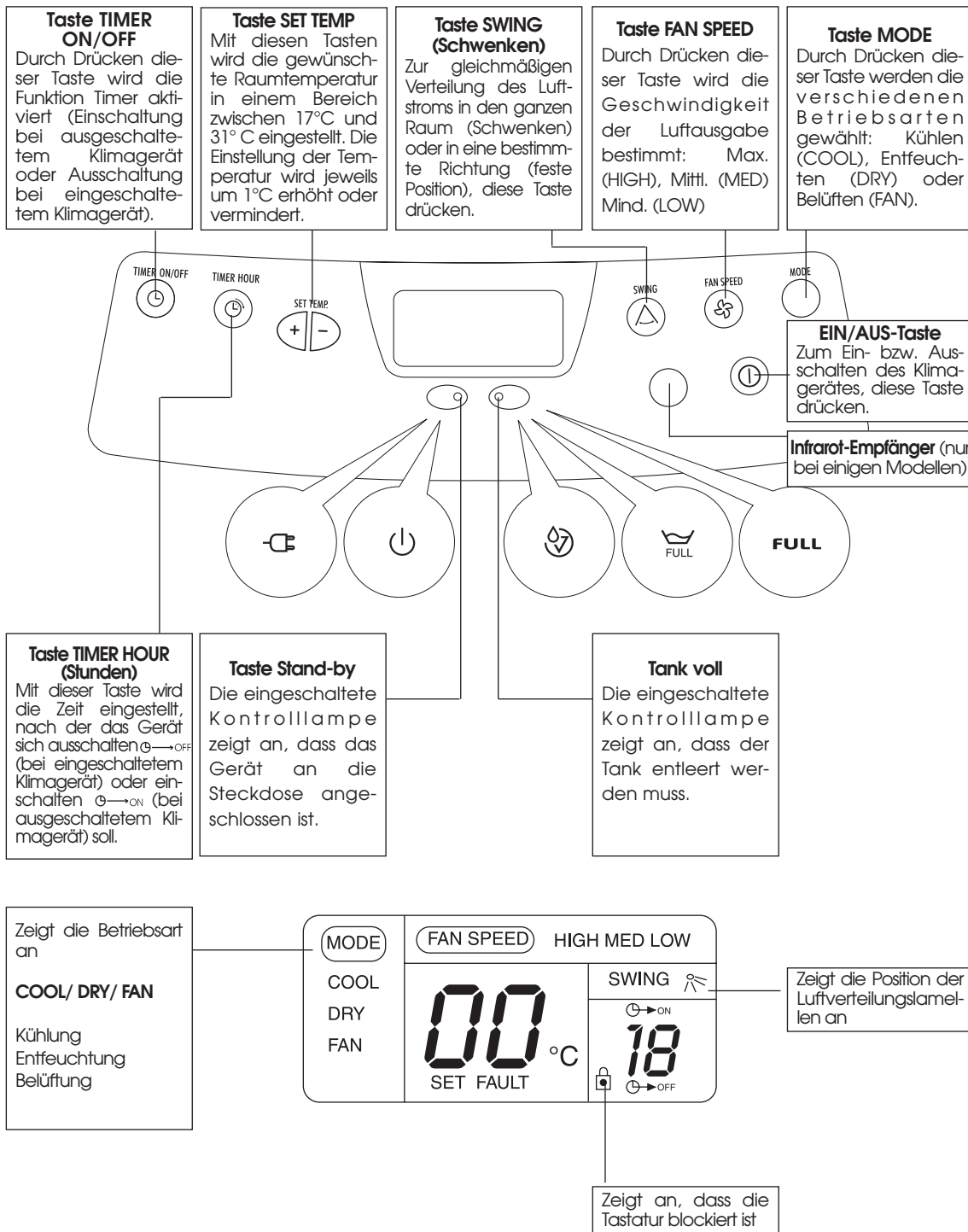
DEUTSCH

Rückseite

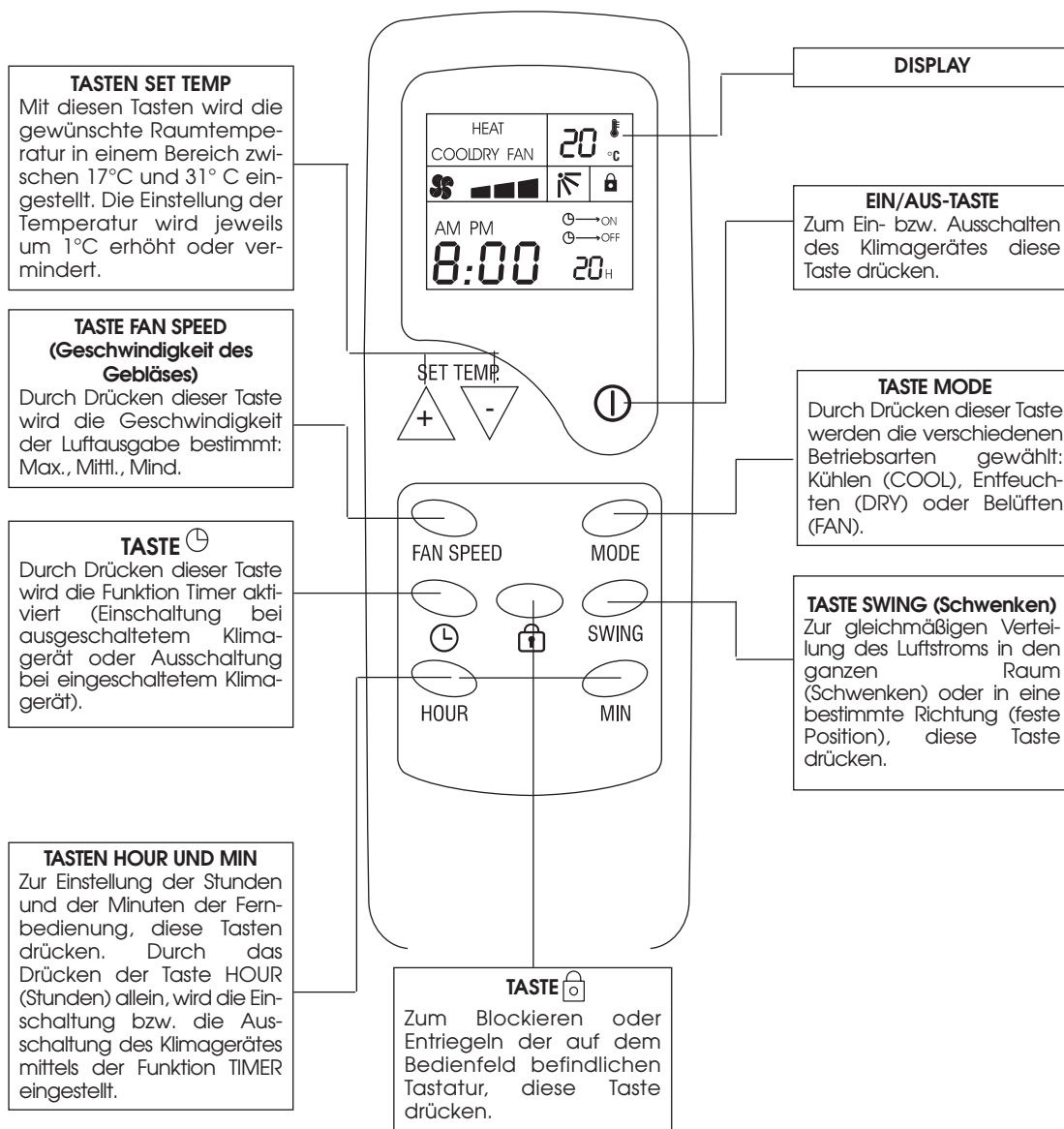


Bedienblende

Sämtliche Funktionen des Klimagerätes sind über die Bedienblende und die Fernbedienung (nur einige Modelle) steuerbar.



Beschreibung



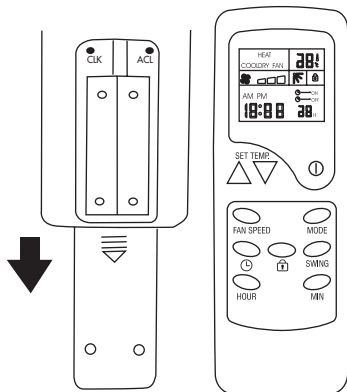
DEUTSCH

Betrieb

EINSTELLUNG DER UHR DER FERNBEDIENUNG

Den Deckel des Batteriefachs auf der Rückseite der Fernbedienung abnehmen.

Nachdem Sie 2 1,5 V-Alkalibatterien in das Batteriefach eingesetzt haben, wird die Uhrzeit automatisch auf 12.00 gestellt. Wenn Sie nun zum Beispiel die Uhrzeit auf 10.30 einstellen wollen, gehen Sie wie folgt vor:



1

Drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand, wie z.B. einem Bleistift, die Taste CLK (befindet sich im Batteriefach). Die Anzeige der Uhrzeit auf dem Display blinkt auf, und die korrekte Uhrzeit kann eingegeben werden.

2

Zur Einstellung der Stunden, die Taste HOUR der Fernbedienung drücken (auf 10 A.M. einstellen).

3

Zur Einstellung der Minuten, die Taste MIN der Fernbedienung drücken (auf 30 einstellen).

4

Drücken Sie nun zur Bestätigung des erfolgten Vorgangs erneut die Taste CLK, und setzen Sie danach wieder den Deckel des Batteriefachs ein.

Hinweis: Mit der im Batteriefach befindlichen Taste RST (Reset) können Sie alle Einstellungen der Fernbedienung löschen (Reset, d.h. sobald diese Taste gedrückt worden ist, muss erneut die aktuelle Uhrzeit eingegeben werden).

Achtung: Nicht die Polarität der Batterien umkehren.

BETRIEBSBEREICH

Der Betriebsbereich des Klimageräts geht von einer Mindesttemperatur von +17°C bis zu einer Höchsttemperatur von 35°C, mit wählbaren Temperaturen im Kühlbetrieb von +17°C bis +31°C.

Für den Entfeuchtungsbetrieb geht der Betriebsbereich von +20°C bis +31°C, die Temperatur ist nicht wählbar.

STROMVERSORGUNG

- Stecken Sie den Stecker des Klimagerätes in eine Steckdose, die über die entsprechende Leistung verfügt. Schließen Sie das Gerät nicht an eine Mehrfachsteckdose an.
- Sobald der Stecker in die Steckdose gesteckt wurde, sollten Sie etwa zwei Sekunden nach dem Tonsignal „Beep“ abwarten, bevor Sie durch Drücken der EIN/AUS-Taste ① das Gerät einschalten.

KÜHLBETRIEB

1. Stellen Sie sicher, dass der Kondenswassertank korrekt im Gerät positioniert ist.
2. Drücken Sie wiederholt die Taste „**MODE**“, um die Betriebsart Kühlen zu wählen; auf dem Display des Klimagerätes erscheint die Aufschrift „**COOL**“ (Kühlung). Während des Kühlbetriebs ist der Abluftschlauch

stets durch ein offenes Fenster zu führen, um dem Raum die warme Luft zu entziehen.

3. Zur Einstellung einer angemessenen Raumtemperatur zwischen +17°C und +31°C, die Taste „**SET TEMP**“ drücken.
4. Zur Einstellung einer angemessenen Gebläsegeschwindigkeit Max., Mittl., Mind. die Taste **FAN SPEED** drücken.

ENTFEUCHTUNGSBETRIEB

1. Schließen Sie die Fenster und die Tür, um den Raum besser zu entfeuchten.
2. Stellen Sie sicher, dass der Kondenswassertank korrekt im Gerät positioniert ist.
3. Drücken Sie wiederholt die Taste **MODE**, um die Betriebsart Entfeuchten zu wählen; auf dem Display des Klimagerätes erscheint die Aufschrift „**DRY**“ (Entfeuchten)
4. Die Gebläsegeschwindigkeit kann nicht so wie die Temperatur reguliert werden.
5. Führen Sie den Abluftschlauch nicht nach außen. Die aus der Rückseite herausströmende Warmluft darf dem Raum nicht entnommen werden.

Betrieb

FUNKTION TIMER

Um das ausgeschaltete, jedoch noch an das Stromnetz angeschlossene Klimagerät zur gewünschten Zeit einzuschalten, drücken Sie die Taste „**TIMER ON/OFF**“ (auf dem Display wird „ON“ angezeigt). Danach drücken Sie die Taste „**TIMER HOUR**“, und zwar bis angezeigt wird, in wieviel Stunden das Gerät sich einschalten soll. Umgekehrt drücken Sie zum Ausschalten des eingeschalteten Gerätes zur gewünschten Zeit, die Taste „**TIMER ON/OFF**“ (auf dem Display erscheint „OFF“). Danach drücken Sie die Taste „**TIMER HOUR**“, und zwar bis angezeigt wird, in wieviel Stunden das Gerät sich ausschalten soll. Der Programmierbereich des Timers geht von 1 bis 12 Stunden.

FUNKTION AUTOMATISCHES SCHWENKEN

Drücken Sie ein Mal die Taste „**SWING**“. Die Lamellen werden schwingen und den Luftstrom im Raum verteilen.

Bei erneutem Drücken der Taste wird der Luftstrom in eine einzige Richtung gerichtet.

KINDERSICHERHEIT

Wenn Sie die Tasten „+“ und „-“ auf der Bedienblende des Klimageräts gleichzeitig und länger als zwei Sekunden drücken, wird die Tastatur blockiert.

Daraufhin erscheint auf dem Display LCD das Symbol „“.

Die gleiche Funktion zur Tastaturblockierung ist auch über die Fernbedienung aktivierbar, indem Sie die Taste  drücken.

Zur Entriegelung der Tastatur den Vorgang wiederholen.

VOR DEM GEBRAUCH DES GERÄTES

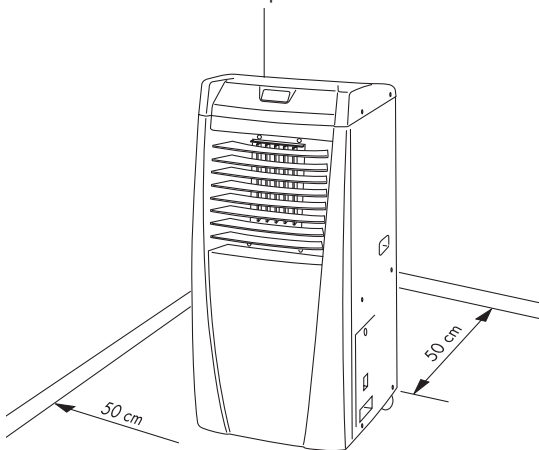
1. Wenn das Gerät in waagrechter Position weggestellt oder transportiert wurde, wird empfohlen, mindestens drei Stunden zu warten, bevor Sie es in Betrieb setzen.
2. Stellen Sie das Luft-Klimagerät stets auf eine stabile Oberfläche.
3. Installieren Sie den Abluftschlauch am Klimagerät.
4. Schließen Sie das Luft-Klimagerät an eine seiner Leistung entsprechenden Steckdose an.
5. Stellen Sie je nach Ihren Bedürfnissen die verschiedenen Funktionen des Klimageräts ein.

6. Das Kühlsystem wird sich ausschalten, wenn die Raumtemperatur niedriger als die eingegebene Temperatur ist. Das Gebläse funktioniert weiter auf der eingegebenen Gebläsegeschwindigkeit. Wenn die Raumtemperatur über die gewählte Temperatur steigt, wird sich das Kühlsystem automatisch wieder einschalten.

Installation

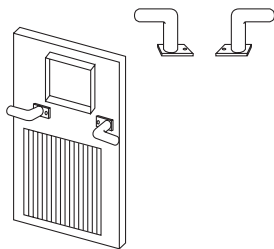
WAHL DES AUFSTELLORTS

Stellen Sie das Klimagerät auf einem ebenen Boden auf, wobei darauf zu achten ist, dass die Luftausgangsgitter frei von Hindernissen sind. Das Gerät muss in einer Entfernung von mindestens 50 cm zu den Wänden oder anderen Hindernissen positioniert werden.

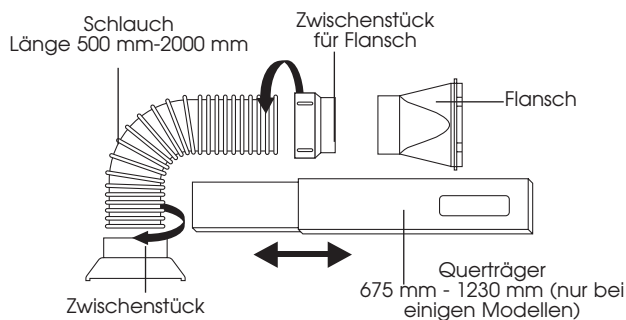


KABELAUFWICKLUNG

Bevor Sie mit der Installation der Abluftleitung beginnen, installieren Sie, wie in der Abbildung dargestellt, zuerst die beiden Halterungen, die zur Aufwicklung des Versorgungskabels dienen, und zwar unter Zuhilfenahme der mitgelieferten Schrauben.



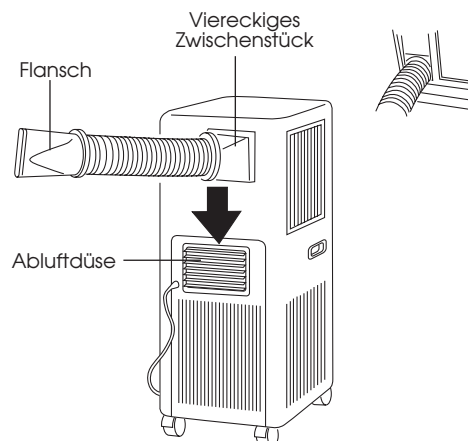
ZUBEHÖRTEILE FÜR DEN LUFTAUSGANG



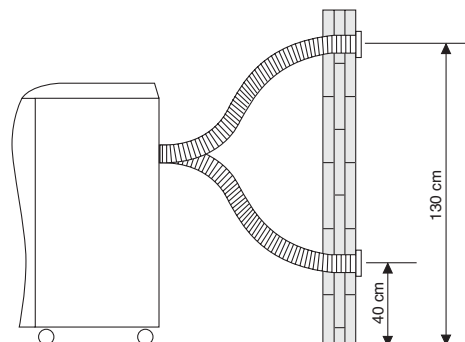
1. Schrauben Sie die beiden Zwischenstücke an das Ende des Schlauchs (siehe Abbildung), nachdem Sie dasselbe zuvor ausgedehnt haben.
2. Befestigen Sie das viereckige Zwischenstück der Abluftleitung an der Abluftdüse des Gerätes.
3. Bringen Sie nun das andere Ende (Flansch) in Verbindung mit dem am nächsten gelegenen Fenster.

Achtung: Die Länge der Abluftleitung kann zwischen 500 und 2000 mm betragen. Wir empfehlen Ihnen stets die Mindestlänge für den Luftabzug zu benutzen.

Halten Sie die Leitung während der Montage so waagrecht wie möglich, ohne sie zu verbiegen, und schließen Sie den Abzugsanschluss nicht an andere Abzüge an (Kamin), da dies zu Betriebsstörungen führen könnte.

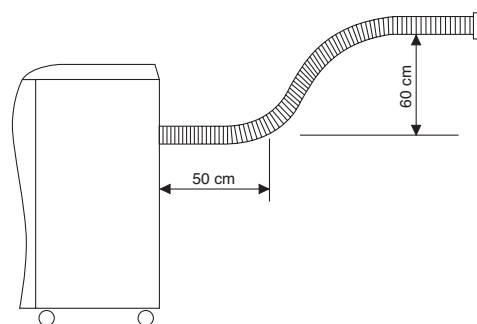
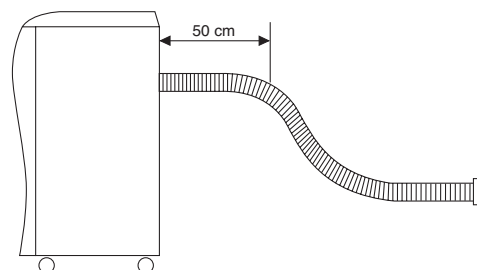


Korrekte Wandinstallation: Die Höhe der Öffnung muss vom Fußboden aus gemessen, zwischen 40 cm und 130 cm betragen.

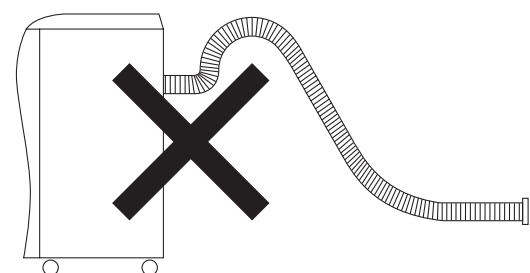


Installation

Falls das Anschlussrohr zum Luftabzug Bögen aufweisen muss, sind folgende in der Abbildung aufgeführte Maße zu beachten:



Falsches Installationsschema (der Bogen des Abzugs ist zu weit und kann leicht zu Betriebsstörungen des Klimagerätes führen)



MONTAGE DES REGULIERBAREN QUERBALENS ZUM SCHLIESSEN DES FENSTER (Nur bei einigen Modellen)

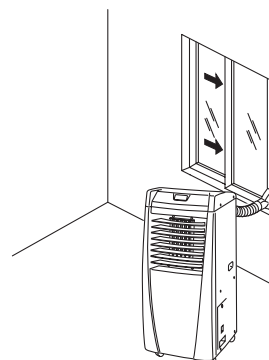
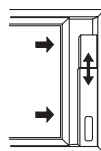
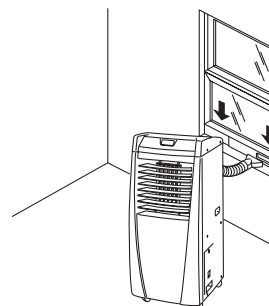
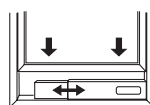
Das Gerät ist mit einem regulierbaren Querbalken ausgestattet.

Falls sich in Ihrer Wohnung ein Schiebefenster befindet, positionieren Sie den Querbalken am Fensterrahmen. Ziehen Sie den Querbalken vollständig aus, und senken Sie dann das Fenster ganz auf den Balken. Nachdem Sie das Anschlussstück für das Fenster am Ende des Abluftschlauchs angebracht haben, positionieren Sie es dann auf der Öffnung am Balken und stecken das andere Ende des Schlauchs in die Rückseite des Klimageräts.

Auf diese Weise können die Wärmeverluste, welche auf den Kontakt des Innenraums mit dem Außenbereich zurückzuführen sind, erheblich reduziert werden.

Der Querbalken ist 40 mm breit und geht von einer Mindestlänge von 675 mm auf eine Höchstlänge von 1230 mm.

DEUTSCH

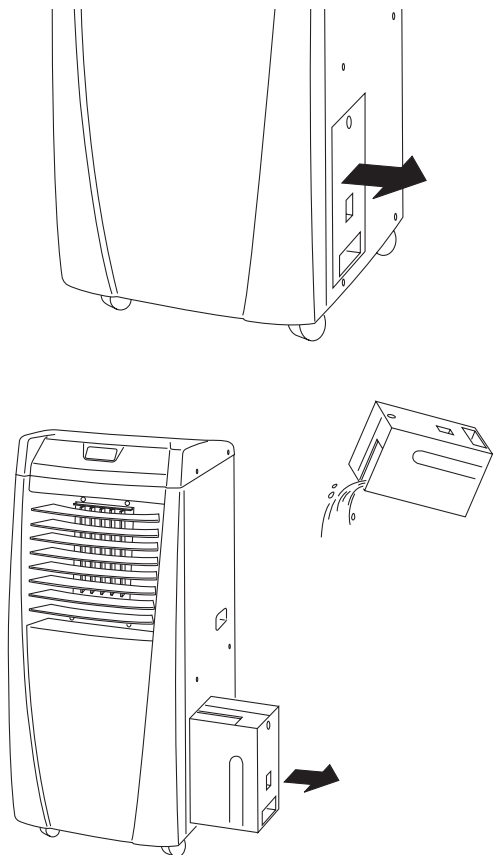


Installation

KONDENSWASSERABFLUSS

Wenn das Klimagerät auf Kühl- oder Entfeuchtungsbetrieb gestellt ist, wird das Kondenswasser im entsprechenden Tank aufgefangen. Sobald der Tank voll ist, blinkt die Kontrolllampe „Tank voll“ (Tank voll) auf der Bedienblende des Gerätes auf.

Wie in den folgenden Abbildungen dargestellt wird, ist der Wassertank zu entnehmen, zu entleeren und dann wieder am ursprünglichen Platz zu positionieren.

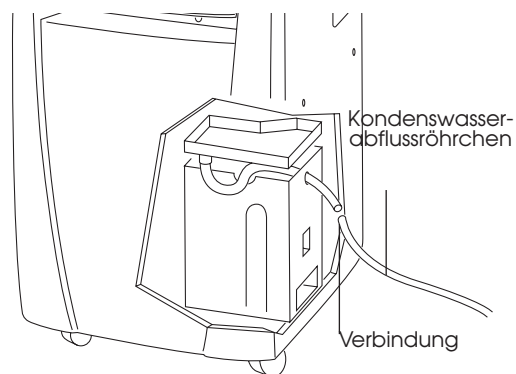


2. Wenn Sie den noch nicht ganz vollen Tank entnehmen wollen, muss das Gerät angehalten werden, indem Sie es entweder ausschalten oder auf BELÜFTUNG stellen. Um zu vermeiden, dass Kondenswasser aus dem Tank tropft, sollten Sie etwa 3 Minuten warten, bevor Sie den Tank entnehmen.
3. Entnehmen Sie den Stöpsel des Abflusströhrchens nicht (nur bei einigen Modellen vorhanden), wenn das Gerät mit dem Wassersammelsystem im Tank in Betrieb ist, da sonst das Wasser herauslaufen könnte.

DAUERKONDENSWASSERABFLUSS (Nur bei einigen Modellen)

Um das Kondenswasser ununterbrochen während des Gerätebetriebs abfließen zu lassen, bei den entsprechend ausgerüsteten Modellen wie folgt vorgehen:

1. Führen Sie das im Tank befindliche Röhrchen durch die Öffnung im Tank (siehe Abbildung).
2. Nehmen Sie den Stöpsel vom Röhrchen und verbinden Sie es an eine Außenleitung (nicht geliefert), die das Kondenswasser ununterbrochen ablaufen lässt.



Achtung

1. Entnehmen Sie während des Kühl- oder Entfeuchtungsbetriebs den noch nicht vollen Tank nicht, da sonst der Summer ertönt, um darauf hinzuweisen, dass der Kompressor zum Stillstand gekommen ist. Die Betriebsart wechselt auf BELÜFTUNG.

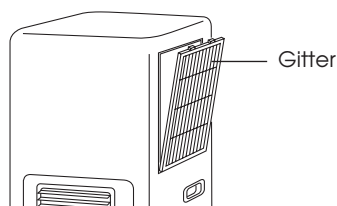
Wartung

WARTUNG

- Bevor Sie mit den Reinigungsarbeiten beginnen, das Gerät ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Sicherstellen, dass das Gerät spannungslos gesetzt worden ist, bevor Sie mit den Wartungsarbeiten beginnen. Auf diese Weise können eventuelle Unfälle, die durch Stromschläge verursacht werden, verhütet werden.
- Verwenden Sie zur Reinigung der Oberflächen des Gerätes keine chemischen Lösungsmittel (wie Benzol und Alkohol), da diese die Oberfläche einritzen bzw. beschädigen und sogar das ganze Außenteil verbiegen könnten.
- Benutzen Sie zur Reinigung der Kunststoffteile nur Wasser mit Sanftreiniger oder weiche Tücher.
- Zur Reinigung des Wassertanks, diesen herausnehmen und das Restwasser entleeren. Dann mit neutralem Reinigungsmittel reinigen, spülen und sorgfältig trocknen.
Nach abgeschlossener Reinigung, den Tank wieder an seinem Platz positionieren.

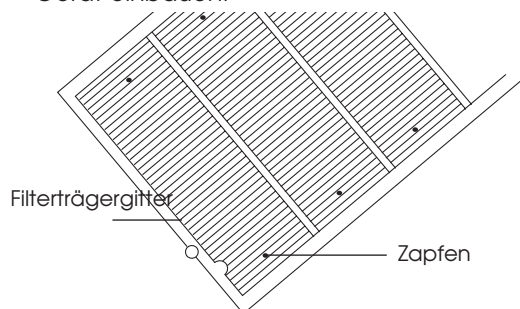
LUFTFILTER

Falls der Luftfilter durch Schmutz oder Staub verstopft sein sollte, wird die Luftstrommenge verringert, was wiederum eine verminderte Funktionstüchtigkeit und Betriebsstörungen des Gerätes zur Folge hat. Der Luftfilter ist mindestens alle zwei Wochen zu reinigen und/oder zu waschen.



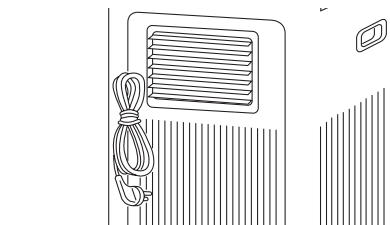
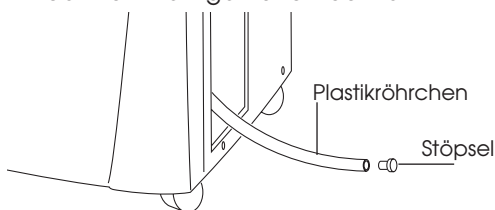
1. Das Gitter der Luftfilterträgers öffnen, indem Sie es nach außen ziehen.
2. Den Filter aus dem Filterträgergitter herausnehmen.
3. Den Luftfilter waschen, indem Sie ihn sanft in lauwarmes Wasser (nicht über 40°C) mit einem neutralen Reinigungsmittel eintauchen. Danach den Filter spülen und im Schatten vollkommen abtrocknen.

4. Den trockenen Filter wieder in das Filterträgergitter einsetzen und ihn mit den Befestigungszapfen auf der internen Oberfläche des Gitters befestigen.
5. Dann das Filterträgergitter wieder am Gerät einbauen.



ARBEITSVORGÄNGE BEI SAISONENDE

1. Das Gerät ausschalten und vom Stromversorgungsnetz trennen, indem Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.
2. Bei den mit Kondenswasserdauerabflussröhrchen ausgestatteten Modellen, müssen Sie vor dem Entleeren des Abflusswassers aus dem Tank, den Stöpsel vom Abflussröhrchen nehmen, sodass das im Tankröhrchen vorhandene Wasser abfließen kann. Dann lassen Sie das Gerät einen halben Tag lang im Belüftungsbetrieb laufen, bis das Innere des Gerätes vollständig trocken ist.
3. Das Kondenswasser aus dem Tank leeren, den Tank reinigen und trocknen.



4. Wickeln Sie das Versorgungskabel um die eigens hierzu angebrachte Kabelaufwicklung auf. Decken Sie dann das Gerät mit einem Tuch oder einem Plastikschutz ab, und bewahren Sie es an einem trockenen Ort auf.

DEUTSCH

Wenn etwas nicht funktioniert ...

Bevor Sie sich an eine autorisierte Kundendienststelle wenden, sollten Sie folgende Überprüfungen vornehmen:

Probleme	Überprüfen	Abhilfen
Das Klimagerät funktioniert nicht	• Wenn ein Spannungsabfall im Versorgungsnetz vorliegt • Wenn der Stecker nicht in der Steckdose steckt • Wenn der Hauptschalter oder der Schalter des Klimagerätes ausgeschaltet sind. • Wenn die Kontrolllampe des Kondenswassertanks aufleuchtet. • Wenn der Wassertank korrekt positioniert ist. korrektamente.	• Kontrollieren, ob es weiterhin nicht funktioniert • Den Stecker in die Steckdose stecken. • Den Hauptschalter kontrollieren oder den Schalter des Klimagerätes einschalten • Das Wasser aus dem Tank leeren • Den Wassertank korrekt positionieren
Die Kühlung ist nicht zufrieden stellend	• Wenn die Eingangs- und Ausgangsgitter verstopft sind • Wenn andere Wärmequellen im Raum sind • Wenn der Luftfilter sehr verschmutzt ist • Wenn die eingegebene Temperatur (SET TEMP) nicht korrekt ist • Wenn die Gebläsegeschwindigkeit auf einer niedrigen Stufe eingestellt ist	• Reinigen und Verstopfungen entfernen • Wärmequelle beseitigen • Luftfilter reinigen • Temperatur eingeben • Die Gebläsegeschwindigkeit auf einen angemessenen Wert stellen
Zu laut und zu viele Vibrationen.	• Es handelt sich um die Kühlflüssigkeit, die durch die Rohre fließt. • Steht das Gerät schief?	• Das ist normal • Das Gerät waagrecht stellen.
Das Gerät schaltet sich häufig ein oder aus.	• Ist der Luftabzug durch den Abluftschlauch korrekt oder nicht? • Zusammen mit dem Abluftschlauch wurden andere Luftabzüge angeschlossen.	• Versuchen Sie, die Abluftleitung so waagrecht wie möglich zu halten, um den Luftabzug zu erleichtern • Fügen Sie keine anderen Luftabzüge hinzu, verwenden Sie den mitgelieferten Abluftschlauch für jede Luftausströmung.